

«Русский язык между Европой и Азией»

Международный гуманитарный форум



В Перми 30–31 мая состоялся международный гуманитарный форум «Русский язык между Европой и Азией». В рамках форума прошли международная интернет-конференция и книжная ярмарка.

На церемонии открытия интернет-конференции с приветствиями в адрес участников обратились Президент РФ В.В. Путин, председатель Совета Федерации РФ В.И. Матвиенко, председатель Государственной Думы С.Е. Нарышкин, генеральный директор ЮНЕСКО И. Бокова, депутат Европарламента, первый европейский космонавт В. Ремек и экипаж международной космической станции МКС-36. Специальным гостем мероприятия стал праправнук великого русского поэта А.С. Пушкина – А.А. Пушкин.

В международной конференции приняли участие говорящие на русском языке политики, деятели культуры, журналисты, эксперты и представители общественности. За 2 дня интернет-трансляция объединила более 2 тыс. специалистов практически из всех стран Европы и Азии.

Среди тем, рассматриваемых в рамках пленарных заседаний, обсуждались следующие: «Общественно-политические и правовые аспекты сохранения и распространения русского языка за рубежом», «Место русского языка среди дру-

гих языков», «Русский язык в XXI в. глазами молодых».

По итогам интернет-конференции участники озвучили предложения по развитию русского языка в мировом пространстве, которые будут проанализированы экспертами федерального агентства «Россотрудничество» и «Евразийского диалога» при российском парламентском Европейском клубе. Среди них: обеспокоенность попытками ряда политических и общественных деятелей в некоторых странах Европы и Азии устанавливать искусственные административные преграды на пути сохранения и распространения русского языка, утверждение русского языка общим достоянием человечества, распространение





русского в качестве языка международного общения, что будет способствовать развитию политических, торгово-экономических связей, научно-технического сотрудничества, туризма, спорта.

Международный гуманитарный форум и Большую книжную ярмарку посетили около 10 тыс. чел. Среди них известные писатели, литературоведы, критики, теле- и радиоведущие.

Одним из ключевых мероприятий деловой программы форума стала дискуссия «Русский язык в диалоге культур». В ней приняли участие Елена Баженова (профессор, зав. кафедрой русского языка и стилистики Пермского государственного национального исследовательского университета), Александр Строканов (профессор, директор Института русского языка Линдонского университета, США), Юрий Прохоров (профессор, и.о. ректора Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина), а также ученые региональных вузов и иностранные студенты, обучающиеся в Перми. Студенты из Великобритании, Германии, Нигерии, Узбекистана, Чехии, Германии и других стран рассказали участникам форума о том, почему они выбрали русский язык и с какими сложностями им пришлось столкнуться. Ребята отметили, что изучение языка открывает дверь в новый мир. Китайские студенты вспомнили, что во времена СССР они жили с лозунгом «Учите русский язык всем народом!». Самым сложным для них является изучение фонетики и грамматики русского языка. Сегодня в 60 китайских вузах можно получить высшее образование и стать специалистом по русскому языку. Студенты подчеркнули, что изучение языка становится залогом успешной карьеры, а также

позволяет почувствовать русскую самобытность во всем ее многообразии.

Особое внимание посетителей форума привлекли встречи с писателями. О своем творчестве рассказали Андрей Битов, Леонид Юзефович, Анна Бердичевская, Лидия Кудрявцева и другие известные авторы.

В рамках проекта «Всеpermский диктант» 31 мая более 100 чел. проверили свою грамотность, написав диктант «Окно в Азию», посвященный будущему Перми.

Большая книжная ярмарка собрала на площадке выставочного центра «Пермская ярмарка» 95 издательств и книготорговых компаний из 33 городов России и других стран. Посетители имели возможность приобрести детскую, учебную, научно-популярную и художественную литературу. Специальные гости книжной ярмарки – Посольство Франции в России и французский институт Альянс Франсез – представили книги французских классиков на русском языке.

В День детской и юношеской книги, 1 июня, состоялись презентации новых произведений Людмилы Князевой, Владимира Винниченко, Яниса Грантса, поэтические чтения в рамках литературного фестиваля «Биармия», а также подведение итогов конкурса эссе «Европа начинается с Перми», который проходил в рамках празднования 290-летия Перми.

А.И. Белова

belova@experm.ru

руководитель отдела PR
выставочного центра «Пермская ярмарка»

Пермь, Россия

«Инновационные методы в изучении и преподавании языков»

Международная неделя для преподавателей



Международная неделя для преподавателей языков из вузов Европы «Инновационные методы в изучении и преподавании языков» прошла в университетах прикладных наук двух финских городов – Тампере (15–17 апреля 2013 г.) и Ювяскюля (18–19 апреля 2013 г.). В неделе приняли участие преподаватели вузов Австрии, Англии, Германии, Голландии, Испании, Латвии, Литвы, Польши, России, Румынии, Финляндии и Эстонии.



Университет прикладных наук г. Тампере

Среди основных тем, затронутых в ходе мероприятия, можно выделить следующие.

1. Содержание языковой и коммуникативной компетенции, а также построение так называемого маршрута компетенции.

2. Инновационные технологии в преподавании языка.

3. Обучение через преподавание.

4. Интеграция содержательного и языкового обучения.

5. Проблема оценивания результатов обучения.

Резюмируя, можно смело сказать, что Международная неделя для преподавателей «Инновационные методы в изучении и преподавании языков» стала своеобразным импульсом в развитии и создании новых, отвечающих современным требованиям технологий обучения.

М.Ю. Дьякова

djakova2006@rambler.ru

канд. пед. наук, доцент

Санкт-Петербургского государственного
политехнического университета

Санкт-Петербург, Россия

«Русская премия»

Международный литературный конкурс



В Москве 25 апреля 2013 г. состоялась церемония награждения лауреатов международного литературного конкурса «Русская премия» по итогам 2012 г. Дипломы и призы были вручены девяти русскоязычным писателям и поэтам из восьми стран мира: Австралии, Белоруссии, Великобритании, Германии, Дании, Киргизии, США и Украины.

Открыла торжественную церемонию награждения лучших русскоязычных писателей автор и руководитель конкурса Татьяна Восковская. Она напомнила присутствующим, что «Русская премия» была создана в 2005 г. для поддержки русскоязычных писателей стран Средней Азии и Закавказья. Затем ее территория была расширена до пределов всего постсоветского пространства, бывшего СССР. С 2010 г. «Русская премия» вручается писателям, живущим в любой стране мира.

Свои приветствия в адрес организаторов, участников премии и гостей церемонии направили министр иностранных дел России Сергей Лавров и руководитель Федерального агентства по делам Содружества независимых государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество) Константин Косачев.

Сергей Лавров выразил уверенность, «что «Русская премия» обогатит российскую литературу новыми именами, послужит обеспечению этнокультурной самобытности российской диаспоры, расширению гуманитарных контактов между странами и народами».

Глава Россотрудничества Константин Косачев поблагодарил организаторов и участников «Русской премии» за «поддержание и усиление позиций русского языка и литературы на международном уровне». «Русский язык давно перешагнул государственные границы, став одним из ключевых инструментов международного гуманитарного сотрудничества, культурного обмена и поддержания связей с соотечественниками за рубежом», — подчеркнул руководитель Россотрудничества.

Победителем в номинации «Поэзия» был назван Олег Дозморов (Великобритания) за книгу стихов «Смотреть на бегемота», выпущенную издательством «Воймега». Второе место в поэтической номинации занял Вячеслав Шаповалов (Киргизия), чью книгу стихов «Евроазис» номинировал журнал «Дружба народов». Третье место — у Анны Глазовой из Германии за сборник стихотворений «Для землеройки», который в

скором времени будет издан «Новым литературным обозрением».

Лучшей в номинации **«Малая проза»** стала прозаик, журналист, переводчик из города Черновцы Марианна Гончарова (Украина) за повесть «Дракон из Перкалаба», номинированную журналом «Радуга» и вышедшую в издательстве «Эксмо». Сборник рассказов писателя и поэта Кати Капович (США) «Вдвоем веселее», выпущенный в издательстве «АСТ», получил второе место. Третье место занял поэт и драматург из Белоруссии, автор сборника ориентальных новелл «Колодец потопа» Михаил Шелехов.

В номинации **«Крупная проза»** первая премия была вручена Владимиру Рафеенко (Украина) за роман «Демон Декарта». Роман хорошо известен российскому читателю Евгения Клюева (Дания) «Translit», номинированный к участию издательством «Время», занял второе место. Третье место жюри конкурса присудило молодому писателю из Австралии Алисе Ханцис за роман «И вянут розы в зной январский».

Директор фонда «Александр Пушкин» Александр Черносивитов был удостоен специального приза оргкомитета и жюри конкурса – «За многолетнюю просветительскую деятельность, популяризацию русской культуры и русского языка в Испании и за укрепление гуманитарных связей между Испанией и Россией».

Международный литературный конкурс «Русская премия» (www.russpremia.ru) учрежден в 2005 г. с целью сохранения и развития русского языка как уникального явления мировой культуры и поддержки русскоязычных писателей мира. По оценкам экспертного сообщества, «Русская премия» входит в пятерку самых престижных российских литературных премий. Официаль-

Редакция и читатели журнала «Русский язык за рубежом» от всей души поздравляют Евгения Клюева (Дания), автора журнала, с присуждением звания лауреата международного литературного конкурса «Русская премия» по итогам 2012 г. (второе место в номинации «Крупная проза» за роман «Translit»).



В. Спиваков и А. Черносивитов

ный партнер конкурса – Президентский центр Б.Н. Ельцина (www.yeltsincenter.ru).

За 7 лет существования «Русской премии» лауреатами конкурса стали 49 писателей и поэтов из 18 стран мира. Среди них Юз Алешковский, Бахыт Кенжеев, Наталья Горбаневская, Борис Херсонский, Анастасия Афанасьева, Маргарита Меклина, Марина Палей, Владимир Лорченков, Мариам Петросян, Дина Рубина и др.

В жюри «Русской премии» под председательством главного редактора журнала «Знамя» Сергея Чуприна входят поэты Александр Кабанов (Украина) и Наталья Горбаневская (Франция), писатели Андрей Курков (Украина), Елена Скульская (Эстония), Герман Садулаев (Россия), литературные критики Александр Архангельский (Россия) и Борис Кузьминский (Россия).

Фоторепортаж с церемонии награждения лауреатов конкурса «Русская премия» представлен на с. 3 обложки журнала.

Оргкомитет конкурса



«Россия: страна – язык – культура»

Международная научная конференция



В Русском центре фонда «Русский мир» при Западночешском университете в г. Пльзень 16 апреля 2013 г. по инициативе кафедры русского и французского языков педагогического факультета в рамках международной научной конференции «Россия: страна – язык – культура» встретились преподаватели, ученые, студенты из России, Словакии и Чехии.

В центре внимания выступающих была взаимосвязь языка и этнокультуры, в частности, обсуждались вопросы, связанные со взаимодействием русского языка, русской культуры, истории и менталитета.

С. Корячанкова (Брно, Чехия) проанализировала новые тенденции в русской культуре начала XX в. Свое внимание она обратила на процессы в развитии русского балета, главным представителем которого в те годы был Дягилев. Й. Сипко (Прешов, Словакия) в докладе «Этнокультурные русизмы в словацком языке – фраг-

мент языковой картины России в Словакии» рассмотрел словацкую прессу и отражение в ней жизни в России.

Г.И. Стрепетова (Волгоград, Россия) выступила с докладом «Экранизация русской классики в культурном контексте современной Европы».





Эту тему она анализировала на фоне поисков национальной идеи. Е.Н. Стрельчук (Иваново, Россия) рассмотрела теоретические и прикладные аспекты лингвокультурологии. Н.Е. Бенджалова (Прага, Чехия) рассказала о курсах русского языка при РЦНК в Праге. Она отметила, что в Чехии в последние годы повышается интерес к русскому языку. Эта тенденция связана с развитием экономических и других контактов Чехии с Россией.

Л. Гавелкова (Прага, Чехия) в докладе «Русские и чешские праностики» рассмотрела хрематонимы, т.е. единицы, которые связаны с церковным календарем. Среди них были выделены антропонимы *Мария, Петр, Юрий, Николай, Мартин*, которые в чешском и русском религиозных контекстах функционируют чаще всего.

А.А. Преображенская (Иваново, Россия) выступила с докладом на тему «Мифопоэтика воздушной стихии в книге К.Д. Бальмонта «Жар-птица. Свирель славянина». Л. Дуфкова (Брно, Чехия) осветила средства мотивации в обучении русскому языку чешских студентов-русистов. В значительной степени выбор русского языка чешскими студентами-русистами обусловлен практическими соображениями, например, на рынке труда, где русский язык необходим. Часть современных студентов-русистов мотивирует свой выбор положительным отношением к России и русской культуре.

В. Головатина (Пльзень, Чехия) в докладе «Лингвокультурологический аспект темы *русская кухня* на уроках русского языка» продемон-

стрировала богатый языковой материал, на основе которого показала, что национальная кухня является элементом национального самосознания. В центре ее исследования находятся базисные единицы русского языка (*хлеб, чай, каша, квас* и др.). Их концептуализация реализуется в первую очередь посредством пословиц, поговорок и других устойчивых единиц.

И.В. Быдина (Волгоград, Россия) в докладе «Русский поэтический текст как лингвокультурный феномен» сосредоточилась на интертекстуальности как игровом компоненте в художественном тексте. Р. Слауэрова (Брно, Чехия) рассказала о семантических неологизмах русского языка и их функциях. Она привела семантические неологизмы из разных сфер общения: *косметика – маскировка; банковать – командовать, держать банк, диктовать свои условия; пчелка – вертолет полиции; русалка – прическа; горчичник – желтая карточка у футбольного судьи.*

Л. Уриеова (Пльзень, Чехия) проанализировала заголовки в общественно-политической прессе и показала их функции. Л.В. Валова (Волгоград, Россия) в докладе «Паремии как источник культурологической информации» рассмотрела единицы концепта «смерть». М. Пешкова (Пльзень, Чехия) в сообщении «Ментальная карта в преподавании русского языка» показала интересные лингводидактические приемы работы на уроках русского языка.

Милена Рыковска

Пльзень, Чехия

День русского языка в Тунисе



На факультете восточных языков Высшего института языков г. Туниса Карфагенского университета (Тунисская Республика) 16 апреля 2013 г. прошел День русского языка. Большим подарком для преподавателей и студентов стала книжная выставка и передача книжного дара Домом русского зарубежья

им. А. Солженицына. Библиотеке института было подарено 300 книг, среди которых мемуары известных деятелей отечественной истории и культуры, дневники, исследования по истории русской философии, альбомы произведений выдающихся мастеров изобразительного искусства, произведения русских писателей, учебно-методическая литература, словари. На выставке были представлены произведения И. Бунина, М. Цветаевой, К. Чуковского, А. Солженицына, А. Варламова, произведения современных российских писателей, книги, посвященные истории и культуре русского зарубежья разных стран.

В торжественной церемонии передачи книг принимала участие заведующая отделом международного и межрегионального сотрудничества Дома русского зарубежья Е.В. Кривова. В своем выступлении она рассказала об истории создания Дома русского зарубежья, о формировании книжного фонда и коллекционировании редчайших экспонатов русского зарубежья.



Е.Н. Ельцова

Elcova-elena@mail.ru

канд. филол. наук, доцент, преподаватель
русского языка Высшего института языков г. Тунис
Карфагенского университета
Тунис, Тунисская Республика

Пасхальный детский концерт в Женеве



В дни празднования православной Пасхи в Женеве прошел детский благотворительный концерт «Дети против вандализма!» На один день ученики русских школ «Матрешка» Женевы и Цюриха объединили свою энергию, талант и мастерство, чтобы организовать уникальный концерт и помочь в сборе средств на реставрацию Крестовоздвиженского храма (Женева) Русской православной церкви за рубежом.

Праздничный концерт открыл Архиепископ Женевский и Западноевропейский Михаил, который поздравил гостей и участников концерта с Пасхой и благословил мероприятие. Пасхальные песни, народные танцы, хороводы, стихи – все многообразие русской культуры было представлено в номерах юных и взрослых учеников «Матрешки». Во время концерта чередовались тан-

цевальные и вокальные номера. Отдельный блок концерта был посвящен Великой Отечественной войне и празднованию Дня Победы. Ученики женевской «Матрешки» тронули зал до глубины души проникновенным чтением стихотворения о войне. Завершился концерт под аплодисменты зала зажигательной плясовой в исполнении детской и взрослой групп ансамбля «Матрешка» из Цюриха. Учебно-образовательный центр «Матрешка» благодарит Посольство РФ в Берне за поддержку мероприятия.

Людмила Санкова
matrjoschka@gmx.ch

пресс-секретарь
учебно-образовательного центра «Матрешка»
Цюрих, Швейцария



Сто лет после детства



Свободы нет,
Но есть еще любовь
Хотя бы к этим
сумеркам московским,
Хотя бы к этой милой
русской речи,
Хотя бы к этой
Родине несчастной.
Да,
Есть любовь –
Последняя любовь.

(1970-е гг.)

Евгений Блажеевский

Летом друзья пригласили меня в гости. Они живут в старом деревянном доме с мезонином. После чая две маленькие дочки хозяев повели меня на чердак по крутой узкой лестнице. Это был детский остров сокровищ.

В полумраке мерцали фарфоровые чашечки из разрозненных сервизов. Дремали, укрытые пылью, большие ящики, с которыми семья эвакуировалась в 1941 г., а потом возвращалась домой. На полках этажерки стояли журналы и книги. Я взял один из растрепанных сборников и подошел к чердачному окошку. Бросилась в глаза строчка: «Возвышенный строй мыслей питается выполнением в жизни возвышенных обязанностей...»

Так в руках у меня оказался «Сборник тем и планов для сочинений», выпущенный типографией М.М. Стасюлевича в Петербурге в 1906 г. Друзья подарили мне этот сборник, принадлежавший их прадедушке-словеснику, и, вернувшись домой, я стал листать его. По первому впечатлению – обычная книжка-методичка, каких и сейчас много. «Разбор оды Ломоносова», «Общий характер лирических стихотворений Пушкина», «Характер творчества Тургенева»...

Получается, что и сто лет назад любовь к литературе истреблялась этими скучнейшими разборами! Я уже хотел с досадой отложить сборник, но вдруг увидел главу «Темы для описаний», и на меня повеяло чем-то живым, проселочным, настоящим. В этих темах, сформулированных без

всяких затей, без указующего перста, – в них, а не в «разборах» Пушкина и Тургенева, и таилась подлинная поэзия.

Итак, вот некоторые из тем, предлагавшиеся гимназистам 12–13 лет в начале XX в.:

Замирание нашего сада осенью.

Река в лунную ночь.

Встреча войска, возвратившегося из похода.

Лес в лучшую свою пору.

Пароходная пристань.

Дедушкин садик.

Прибытие поезда.

Вот «Темы для рассказов» для младших классов:

О том, что видела птичка в дальних землях.
История постройки дома и разведения при нем сада...

Великаны и пигмеи лесного царства.

А вот «Темы разнородного содержания» для старших гимназистов:

Слово как источник счастья.

Почему жизнь сравнивают с путешествием?

Родина и чужая сторона.

О скоротечности жизни.

Какие предметы составляют богатство России и почему?

О высоком достоинстве человеческого слова и письма.

О непрочности счастья, основанного исключительно на материальном богатстве.

О проявлении нравственного начала в истории.

На чем основывается духовная связь между предками и потомством?

При всей своей простоте эти темы требовали серьезных раздумий, памяти и наблюдательности. В них было уважение к ребенку как к личности, а не как к чемодану, который надо набить знаниями.

Почему в современных учебниках мы уже не встретим ни «Дедушкиного садика», ни «Слова как источника счастья»? Вы скажете, что тогда, в 1906 г., мир был намного безмятежнее и неспешнее. Но какая уж там безмятежность: «Сборник тем и планов для сочинений» печатался в петербургской типографии в те дни, когда в Москве войска штурмовали баррикады на Первой Мещанской и Пресне.

А учитель продолжал делать свое одинокое вечное дело. И одиночество его было бы еще

более трагично, если бы не скромные пособия, составленные людьми, быть может, и занудными, но при этом любящими, душевными. Да, темы, которые они предлагали учителю и ученикам, на фоне происходивших событий казались мелкими, «не достойными эпохи», но своей мирной интонацией они хоть на несколько минут или часов укрывали детей от разгулявшегося хаоса. Они напоминали о том, что кроме политических абстракций есть еще дом, сад, папа и мама, красота падающего снега и тайна звездного неба. Или вот старый дуб во дворе.

«Дуб принадлежит к прекраснейшим и драгоценнейшим лесным деревьям, вследствие величественного вида... Дуб составляет жилище многих насекомых и птиц... На листьях находятся служащие для приготовления чернил чернильные орехи...»

P.S. Буду благодарен тем учителям-словесникам, которые найдут возможность предложить своим ученикам темы из сборника 1906 г.

Дмитрий Шеваров

dmitri.shevarov@yandex.ru

«Российская газета» – Неделя № 5570 (194)

НОВОСТИ

НОВОСТИ

НОВОСТИ

НОВОСТИ

НОВОСТИ

В мае 2013 г. в Мюнхене (Германия) состоялся **музыкальный фестиваль «Баварская сказка»**, обернувшийся для жителей живописной приальпийской страны настоящей русской сказкой: красочные костюмы, зажигательные танцы, волнующие душу лирические напевы, озорные вокально-музыкальные хореографические сценки и виртуозная игра оркестра народных инструментов. В фестивале приняли участие ансамбль песни и пляски «Казачий круг» (Ростов-на-Дону), танцевальные ансамбли «Зеленый град» (Зеленоград) и «Юность Сибири» (Тюмень), ансамбль гуслей «Серебряные струны» (Москва) и др.



© Л. Вишневская

Людмила Большаашенкова,
центр русской культуры в Мюнхене «МИР»

Памяти Анны Владимировны Абрамович (1921–2013)

23 мая 2013 г. после тяжелой и продолжительной болезни скончалась Анна Владимировна Абрамович, яркий, талантливый, самобытный человек, чья жизнь была посвящена русскому языку и его распространению в мире. Ее имя известно филологам-русистам многих стран. Для одних она была учителем, так как много лет отдала преподаванию русского языка, – ее учеников можно встретить в любом конце земного шара. Для других – коллегой, мудрым советчиком и другом. Третьи запомнили ее как специалиста по редакционно-издательскому делу.

Анна Владимировна родилась в Москве в 1921 г. и разделила все радости и горести своего поколения, но никогда не теряла оптимизма, всегда оставаясь чуткой, отзывчивой, жизнерадостной, доброй. Ей было присуще чувство юмора, ее искрометные шутки, образные словечки запомнились многим и часто звучали в воспоминаниях учеников на ее юбилеях. Анна Владимировна окончила редакционно-издательский факультет Московского полиграфического института и более полувека работала на кафедре стилистики русского языка МГУ им. М.В. Ломоносова. Направление ее научной деятельности связано с практической стилистикой русского языка, редактированием текстов массовой коммуникации. Она вырастила не одно поколение редакторов, многие из которых и сегодня успешно работают в газетах и журналах страны.

С 1977 по 2003 г. Абрамович была главным редактором журнала «Русский язык за рубежом», активным деятелем МАПРЯЛ. Анна Владимировна приняла журнал, когда он был еще в подростковом возрасте, и заботливой рукой вела его по всемирному пространству более четверти века. Кандидат филологических наук, доцент



А.В. Абрамович выпустила в свет такие высокочтимые студентами-журналистами и филологами пособия, как «Литературное редактирование» (М., 1968), «Практическая стилистика русского языка» (М., 1970), «Практикум по литературному редактированию» (М., 1974). Работая в журнале, она не оставляла преподавание на факультете журналистики – накопленный редакторский опыт требовал осмысления в молодой перспективной аудитории. Она учила и училась сама.

В 1967 г. А.В. Абрамович написала учебник по русскому языку для учителей венгерских школ «Мост дружбы», который был очень популярен в Венгрии и выдержал 5 изданий.

Анна Владимировна никогда не пропускала международные конференции редакторов журналов, посвященные вопросам преподавания русского языка и литературы. Она была постоянным участником книжных выставок. Коллектив редакции «Русского языка за рубежом» во главе с ней освещал работу восьми конгрессов МАПРЯЛ. Технические возможности этой деятельности по нынешним меркам были далеки от совершенства, но номер, посвященный очередному конгрессу, выходил в срок и для тех, кто не смог побывать на конгрессе, создавал полное впечатление присутствия.

Ее трудовая деятельность высоко оценена обществом, отмечена благодарностями, грамотами, правительственными наградами. Анна Владимировна Абрамович – кавалер ордена Дружбы народов. В 1993 г. на конгрессе МАПРЯЛ «за большие заслуги в распространении русского языка» ей был вручен самый высокий знак отличия этой организации – медаль А.С. Пушкина.

Уход из жизни А.В. Абрамович стал невосполнимой утратой для международной русистики.